

Jonas Chapitre III

Fut (adressée) la parole de l'Eternel à Jonas une seconde fois, disant :

1. vay- hi de- var - A- do- nay él - yo- na sché- nít lé- mor
5

(min. 3e et 4e d. var.)

"lève-toi, va à Ninive la ville / grande / , et proclame - lui

2. koum lékh él - nin- vé ha- 'ir haG- do- la ouk- ra é- lê- ha

la publication que je dicterai à toi." 5e

ét - haK- rí- a a- schér a- no- khí Do- vér é- lê- kha 3. va-

leva / Jonas , et alla à Ninive selon l'ordre de l'Eternel

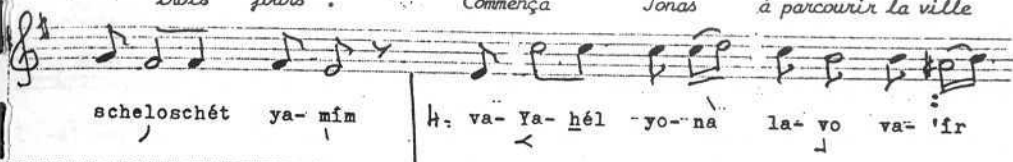
Ya- kom yo- na va- Yé- lékh él - nin- vé kid- var A- do- nay

on Ninive était / une ville / grande devant Dieu; (il fallait) pour la traverser

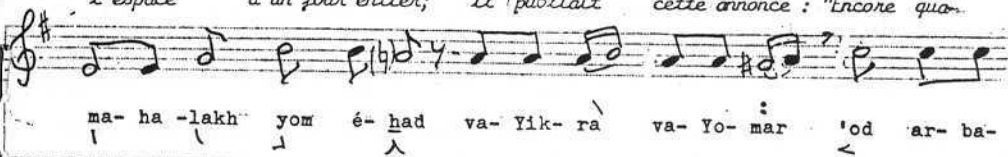
ve- nin- vé hay- ta 'ir Ge- do- la lé- lo- him ma- ha- lakh

Jonas, ch. 3/2

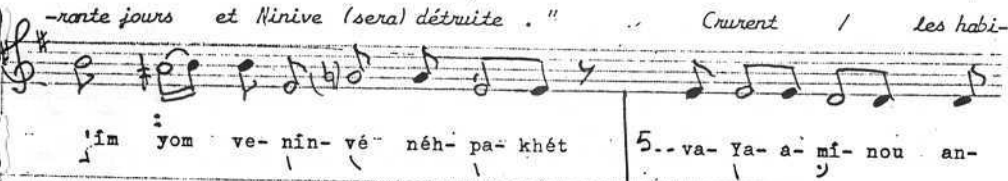
trois jours . Commença Jonas à parcourir la ville



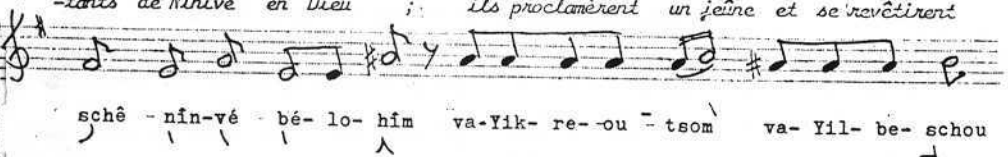
L'espace d'un jour entier; il publiait cette annonce : "Encore qua-



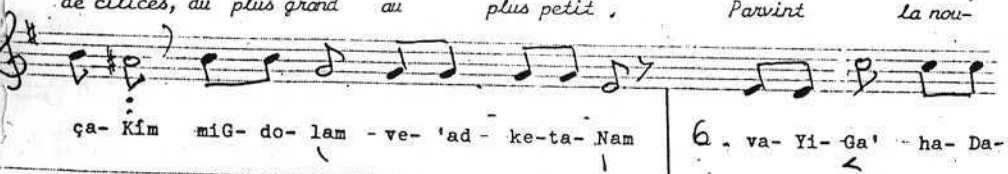
-rante jours et Ninive (sera) détruite . " Curent / les habi-



-tants de Ninive en Dieu ; ils proclamèrent un jeûne et se revêtirent

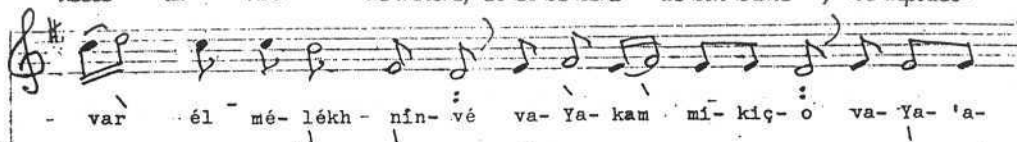


de cilices, du plus grand au plus petit , Parvint la nou-

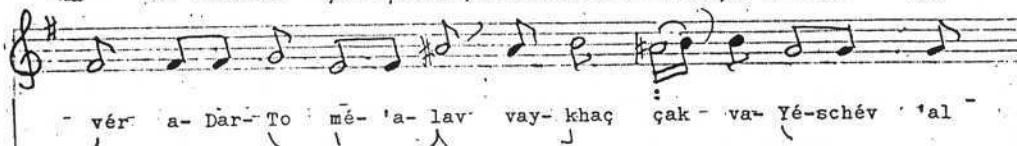


Jonas, ch 3/3

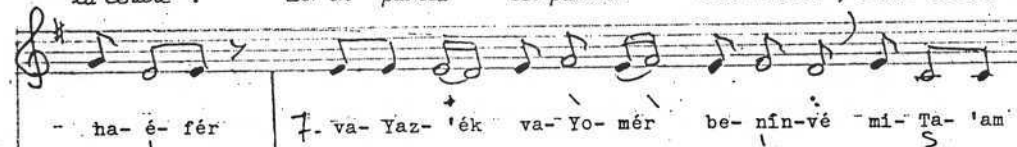
ville au Roi de Ninive, et il se leva de son trône, se dépouil-



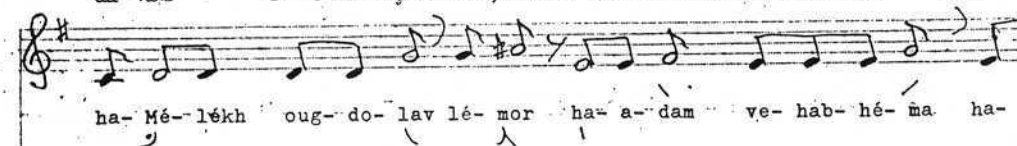
-la du manteau qu'il portait, se couvrit d'un cilice, et s'assit sur



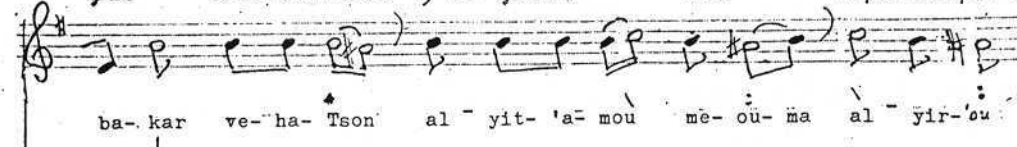
la cendre. Et on publia ces paroles dans Ninive, comme décret



du roi et de ses dignitaires, disent: "Que les hommes et les bêtes - le

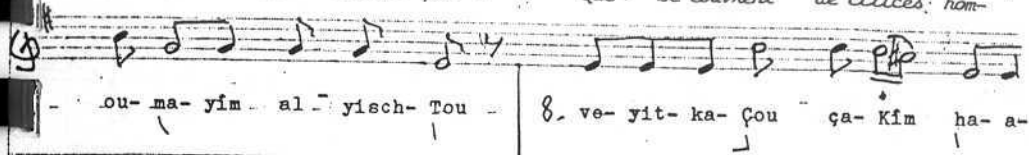


gros et le menu bétail, ne goûtent rien - ne paissent pas -

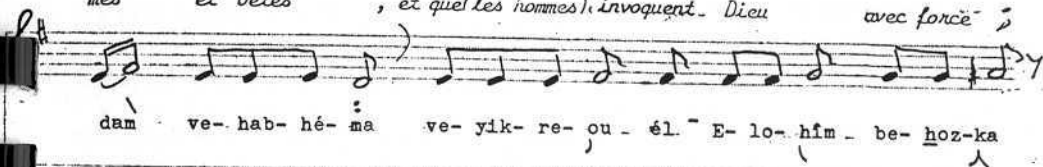


Jonas, ch 3/4

et d'eau na boivent pas . Que se couvrent de cilices : hom-



mes et bêtes , et que(les hommes), invoquent Dieu avec force :

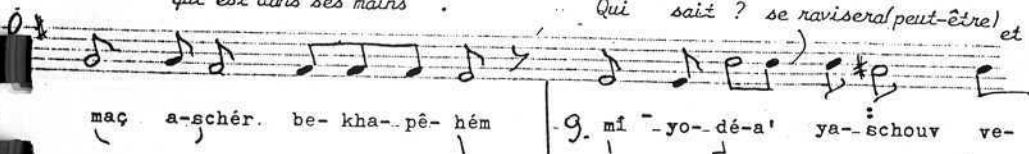


que renonce (chaque) homme à sa conduite mauvaise , et à la rapine

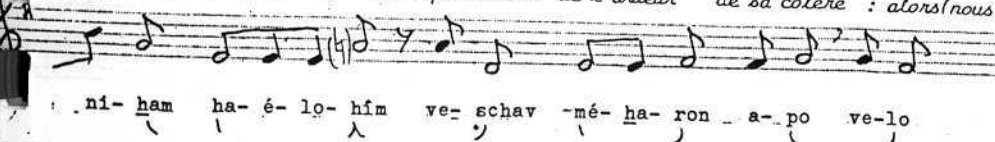


qui est dans ses mains .

Qui sait ? se ravisera(peut-être) et



se repentira / Dieu , se départissant de l'ardeur de sa colère : alors(nous) ne



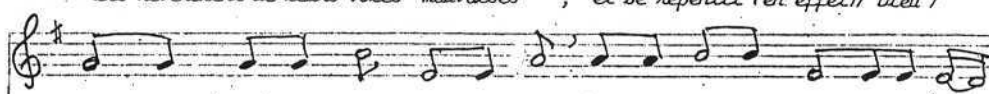
Jones, ch 3/5

périrons pas...! Vit / Dieu leur conduite ! qu'



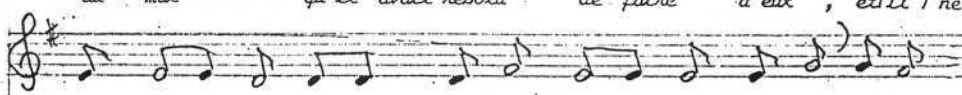
no- véd lo-va- Yar ha- é- lo- him ét - ma- 'a- çê- hém kí -

ils revenaient de leurs voies mauvaises ; et se repentit (en effet) // Dieu /



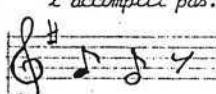
scha- vou mi- Dar- kam ha- ra- 'a va- Yi- Na- hém ha- é-lo- him

du mal qu'il avait résolu de faire à eux , et il ne



'al - ha- ra- 'a a- schér - Di- bér la- 'a- çot - la- hém ve-lo :

L'accomplit pas.



'a- ça